

Collage de la série *Kimonos*

May Poirier

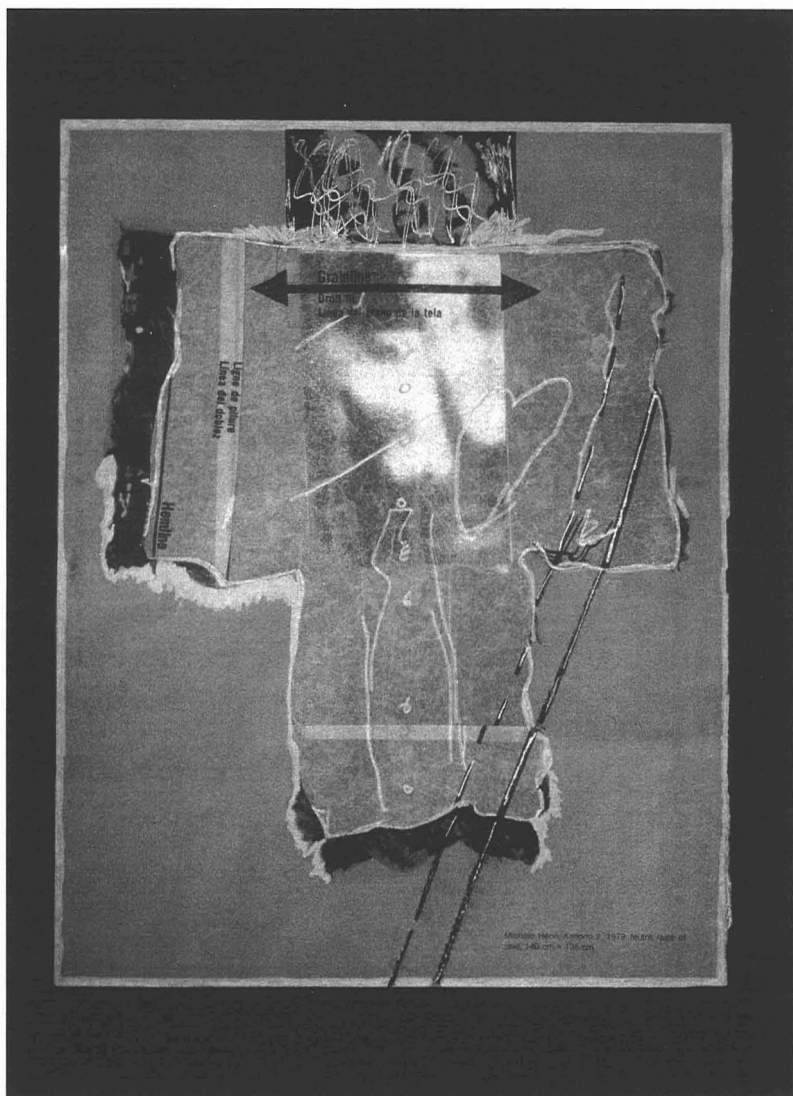
Comme toutes les petites filles ou presque, j'ai passé des heures à colorier dans des livres, sur la galerie de la maison de mon enfance. Mais ce que j'aimais, par dessus tout, c'était de prendre de vieux catalogues et d'y découper les images qui me plaisaient. J'imagine que c'était pour moi, la voie royale de l'évasion, du rêve, de l'imaginaire. Je vivais au 283, ruelle Paradis: au fond, une buanderie où s'épuisaient des dizaines de jeunes femmes dans la chaleur, l'humidité, les produits toxiques et un salaire de misère. Moi, du haut de ma galerie, je les regardais, je les saluais, je tournais les pages du catalogue Sears et je découpais des vêtements neufs: c'était ça la finalité du jeu car ma mère nous faisait du beau linge mais dans du vieux. . . Et j'habillais des personnages de papier . . . Je détestais les vraies poupées . . .

Il m'est resté de tout cela un vrai plaisir de découper, de tailler dans du vieux comme ma mère, de déchirer, de faire du beau avec du vieux et de coller, recoller pour apprendre à créer du sens à même l'insensé.

*

Like all young girls (or almost all), I spent hours colouring in my books, on the balcony of my childhood home. But what I loved more than anything else was to take old catalogues and cut out the pictures that I liked. I guess this was, for me, the ultimate way to escape, dream, and imagine. I lived at 283 Paradise Alley: at the end there was a laundry, where dozens of young poorly paid women laboured in the heat, humidity and toxins. From my vantage point on the balcony, I watched and waved to them, while turning the pages of my Sears catalogue and cutting out the new clothes; this was the purpose of my game because my mother would make us beautiful clothes out of used ones . . . And I dressed my paper cut outs . . . I hated real dolls . . .

This experience has left me with a genuine pleasure in cutting out and pasting together scraps like my mother did—to tear, to make something beautiful from something old, to paste and re-paste, in order to learn how to create order out of disorder.



1996, fragments d'autres collages, papier,
papier de soie pour patrons, encre